



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一八七七七

Received by PRO  
on 7 APR 1993

一九九三年四月二日  
星期五

## 目錄

政治與貿易應分開處理	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
保護證人報告呈交港督	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二
灣仔政務專員預期更多人登記為選民	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二
政府就鐵路發展研究諮詢意見	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
貿易署公布三項針對中國貨反傾銷調查進展	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
清明節復活節郵政服務安排	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
負責委任地區委員會有助增強區議會角色	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
本港污水策略展覽明起巡迴展出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
好趁春遊植新苗	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
政府收回私家農地建污水渠及地底泵房	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
香港仔海傍道交匯處落成	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
將軍澳收地發展堆填區	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
石澳填海興建污水隔濾廠	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十

頁

## 政治與貿易應分開處理

港督彭定康表示他在美國時會像在歐洲一樣，反對容許以政治來決定貿易問題。

港督昨日（星期四）在布魯塞爾會見歐洲共同體委員會副主席SIR LEON BRITTON後對記者說，如果中國官員們嘗試把貿易和政治拉上關係，他將會感到驚訝。

他說：「畢竟現時是中國對英國的貿易出現龐大的貿易順差，而非像相反一般。」

他補充說：「其次，我們清楚知道在國際間、關貿總協定及其他國際貿易組織中，各人均要盡量避免把貿易政治化，這亦是規定的一部分。」

「我希望中方官員們，不單在談論類似中國最惠國待遇事宜時，都能領會這項規定的好處。」

被問及他的海外旅程的目的時，港督彭定康說：「過去，歷任港督都曾到過世界多處不同的地方。」

「香港是世界上第十個最大的貿易地區。」

「這顯示我們與全球各地均有重要的貿易及經濟關係，而我希望看見這些關係繼續發展興盛。」

他補充說世界其他國家都關注香港問題，並承認這主要是中英兩國的事。

在中英爭拗國際化的問題上，港督說：「香港是世界上最重要貿易地方之一，如果人們不認為這牽涉到要爭取香港在世界上的經濟利益，那麼他們則不太了解香港的短期、中期以至長期的利益。」

關於他與SIR LEON的會晤，港督表示他們曾討論雙方所關注有關烏拉圭回合談判能否及早達成圓滿結果。

港督說：「我再強調香港是完全奉行自由貿易的，而我下月往華盛頓亦會強調這一點；另外我們亦談到關於在香港設立歐洲共同體辦事處的可能性及前景。」

## 保護證人報告呈交港督

政府發言人今日（星期五）證實，甘士達大法官已向港督呈交有關越南入境者 NGUYEN VAN IBAU 被殺案關於保護證人的調查結果報告。該宗謀殺案的審判去年十月終止。

發言人說：「目前正安排印刷報告書英文版本並於四月八日發表。中文全譯本將於翻譯工作完成後盡快出版。」

## 灣仔政務專員預期 更多人登記為選民

灣仔政務專員文沛德今日（星期五）表示，由於香港人的政治意識日益提高，本年度選民登記運動的結果預期會比往年為佳。

文沛德今早在大坑道植樹典禮上重新呼籲市民踴躍登記為選民。

至於在大坑道光明臺進行的植樹計劃，他說，該活動的特色是在私人物業範圍內種植樹木，而以往則是在行人路或馬路中央分隔欄等公眾地方進行。

由於植樹的位置靠近行人路旁，其環保效益將惠及途人。

文沛德說：「如果其他私人發展商爭相效法，灣仔區綠化計劃將向前邁進一大步。」

其後，他在灣仔運動場舉行的學生慈善植樹籌款活動致開幕辭時表示希望年青人會繼續推行環保工作。

兩項儀式及活動均由灣仔區「環保為公益」籌備委員會主辦，政務處協辦。

是日活動為公益金帶來共十萬零三千四百七十八元善款。

### 政府就鐵路發展研究諮詢意見

政府現正邀請市民就鐵路發展研究發表意見，該文件對香港的鐵路系統直至二〇壹一年的進一步發展，提供建議。

運輸司梁文建今日（星期五）在記者招待會上強調，這是一項長遠規劃研究，政府只會在諮詢公眾後才會對其建議作出決定。

研究建議應優先興建西部走廊，由羅湖經錦田連接市區和興建地下鐵路將軍澳支線，於二〇〇一年完成。

西部走廊將包括三項服務：

\* 由羅湖經錦田和荃灣，至葵涌的鐵路貨運站的貨運鐵路。該鐵路可促進過境與貨櫃港的貨櫃運輸，因而減輕對道路系統造成的壓力。

\* 前往中國的長途客運服務，初時會連接羅湖，稍後可能會連接落馬洲。這項服務會縮短前往中國的行車時間，並提供便捷通道，前往深圳的皇崗及福田。

\* 將天水圍和元朗連接市區的近郊客運鐵路。經該新路線由元朗前往中環需時三十分鐘；若使用輕鐵作為接駁服務，由屯門前往中環則需時四十至五十分鐘。

該項研究曾審議另一條沿海岸的客運線，連接屯門和荃灣，但認為這選擇的成本效益甚低。鑑於所經地勢複雜，沿海岸路線比建議至元朗的路線長很多，建築費用亦高出一倍有多。此外，沿海岸鐵路服務亦不能和通過邊境的客運與貨運鐵路共用路軌。

至於建議的由藍田至將軍澳的地鐵支線，其計劃需要視乎將軍澳的人口增長。按目前的發展計劃，在二〇〇一年建成將軍澳支線應屬合理。因為屆時該新市鎮人口將增至二十五萬，政府並有計劃在二〇壹一年將其人口增至三十六萬。

長遠而言，本港東部可建一條新的東九龍線，連接馬鞍山、大圍、鑽石山和建議的東南九龍填海區。這條路線將耗資甚巨，並無必要需於二〇壹一年前建成使用。

在港島方面，按土地用途假設，該研究認為到二〇壹一年時，需要有一條新鐵路，穿越中環和灣仔填海區，連接機場鐵路中環站和天后站。

鑑於規劃中的道路系統將有足夠容量滿足預期需求，有關興建南港島線以連接香港仔和金鐘的提議，不獲優先考慮。

其他未有建議建造日期的長遠方案包括：

- \* 連接香港島、大嶼山、屯門及天水圍的西部外走廊；
- \* 為大嶼山港口發展提供的第二條貨運鐵路；
- \* 跨越建議中東南九龍填海區的藍田—馬頭角線。

梁文建說：「由於這是一項策略性研究，其中的建議需於稍後在財政和工程方面再作詳細研究。因此在公眾諮詢文件內的粗略價格指標只是很初步的數字。」

他說：「當局已將該研究知會聯合聯絡小組中方代表，因為其中大部分建議，如獲通過，將於一九九七年後推行。當局將需要與中方磋商研究中的所有建議。」

「在簽署任何有關的鐵路計劃的合約前，我們當然亦會全面諮詢中方。」

梁文建呼籲市民在六月底前就該項研究提交意見。

諮詢文件可在各政務處和運輸署屬下牌照事務處及公共車輛組索取。

該文件亦會被送往有關團體和機構。

書面意見可於六月三十日前寄往香港下亞厘畢道中區政府合署運輸司收。

— 完 —

#### 貿易署公布三項針對中國貨反傾銷調查進展

貿易署獲悉三項針對中國進口品的反傾銷的最新進展。

美國商務部於一九九零年十二月十二日至一九九二年一月三十一日期間就由中國輸入的硫化硫酸鈉實施的反傾銷令進行行政覆核後，決定將保證金比率定為百分之四十八點四二。

貿易署發言人解釋：「上述有關保證金的規定，一經實施，將一直有效至下次行政覆核的最後結果發表為止。」

另一方面，美國國際貿易專員公署宣布對由中國輸入的若干類壓實韌性纖維供水裝置及有關附件展開安排反傾銷最終調查。

調查旨在決定中國進口的若干類壓實韌性纖維供水裝置及有關附件，是否已令美國某個工業受到實質損害或有受到實質損害的威脅，或實質妨礙美國某個工業的建立。

與此同時，韓國財政部決定就源自中國的進口碳酸鈉進行反傾銷調查。

此項須接受調查的產品屬南韓關稅表關稅分類編號 2 8 3 6 . 2 0 . 0 0 0 0 號。

貿易署促請可能受調查結果影響的公司填妥有關問卷，於今年四月十八日或以前交回南韓當局，以供審議。

有關問卷可向旺角彌敦道七百號貿易署大樓十八字樓貿易署其他地區部對外貿易關係科查閱。

— 完 —

#### 清明節復活節郵政服務安排

郵政署署長柏景年今日（星期五）宣布，清明節（四月五日）將沒有派信服務；而在耶穌受難日（四月九日）將會特別派信一次。

四月十日、十一日和十二日將沒有派信服務。

在清明節及復活節假期期間，所有郵局均會暫停開放。

— 完 —

#### 負責委任地區委員會

有助增強區議會角色

助理港九政務署長溫宗柱今日（星期五）表示，當局建議由區議會負責委任地區委員會成員的安排，與增強區議會角色和對地區事務影響力的目標相符。

溫宗柱在與一群區議員舉行會議時說，這項建議僅涉及行政安排，無須修訂任何法例。

他說：「由於建議涉及區議會，由區議會討論有關事項是合理的做法，情況就如各項撥款建議須經財務委員會考慮一樣。」

被問及這項建議的實際運作方式時，溫宗柱表示須視乎個別地區情況而定。而這些地區委員會則包括青少年暑期活動地區籌備委員會、公民教育委員會、工業聯絡委員會、保持香港清潔運動籌備委員會、社區會堂管理委員會和某些地區獨有的特別委員會等。

他說：「根據建議，這些地區委員會的成員將按照區議會的意見而委出。區議會條例第二十條（a）（i）列明區議會之職務是『就影響區內人士福利之問題』向政府提供意見，而這亦包括地區委員會的委任事宜。」

溫宗柱又指出，各區議會對這項建議的反應不一，大部分已經接受，亦有少數婉拒。這情況正好反映不同地區的個別取向。

他補充說：「各區議會當然盡可自由作出取捨，而我亦深信他們所選擇的安排最能符合該區委員會的利益和這些團體與區議會之間的合作關係。」

— 完 —

#### 本港污水策略展覽 明起巡迴各區展出

一項介紹本港污水策略的展覽，在未來兩個月內，在各大型購物中心及公共屋邨商場巡迴展出。

第一個展覽明日（星期六）起在屯門市廣場及何文田愛民商場舉行。

展覽由政府新聞處為規劃環境地政科舉辦，目的是提高市民對海港污染情況的關注，並介紹徹底解決海港污染問題的計劃。

政府發言人說：「生動的圖畫及相片最能顯示污水對環境及公眾衛生構成威脅。」

他續說：「政府已制訂一套全面的污水策略來解決本港的海港污染問題，建議在地底一百五十米深興建一系列直徑有三米、長度達二十二公里的地底管道。」

位於屯門市廣場的展覽將於明日（星期六）及後日（星期日）每日上午十時至下午七時舉行。

而居住於市區人士可於明日（星期六）至下周一（四月五日）每日上午九時至下午六時，前往何文田愛民商場二樓展覽廳參觀。

香港的污水策略展覽四月份展出的詳情如下：

地點	日期	時間
藍田德田商場	四月九日至十二日	上午九時至下午六時
信德中心	四月十日至十一日	上午十時至下午七時
沙田新城市廣場	四月十五日至十六日	上午十時至下午七時
太古城中心	四月十七日至十八日	上午十時至下午七時
青衣長發商場	四月十七日至十八日	上午九時至下午六時
置地廣場三樓	四月二十日至二十二日	上午十時至下午七時
新世界中心	四月二十四日至二十五日	上午十時至下午七時

— 完 —

### 好趁春遊植新苗

春光明媚，結伴郊遊，誠賞心樂事。但可有想過趁此良機，替本港郊野添一份翠綠，為保護青蔥環境出一點力。

由漁農處郊野公園管理局主辦每年一度的「大眾植樹計劃」現正進行得如火如荼，歡迎市民和遊客齊參與。

由現在起至四月二十五日期間的每個星期日或公眾假期，本港有六個郊野公園將開放植樹點，供各界人士親植樹苗。該六個郊野公園是大帽山、城門、鱸魚涌、八仙嶺（鶴藪）、西貢（北潭涌）及大嶼山（昂平）。

市民只要親到植樹點，或趁遊覽郊野公園之餘順道前往，即可親手種植樹苗，更毋須擔心栽種技術，因漁農處在每個植樹點均有專人指導，同時免費提供樹苗及種植工具。

根據漁農處資料顯示，今年大眾植樹計劃自三月十四日開始以來，已種植超過九千四百八十棵新苗，其中以西貢北潭涌郊野公園植樹最多，共栽種了逾四千棵。

另一個值得欣慰的現象是，今年計劃吸引很多環保團體參加，協力為綠化郊野盡一分力。

所謂「十年樹木」，每棵樹均需要一段不短時間生長、成蔭。而大眾植樹計劃就是希望透過市民直接參與，加深他們對樹木的了解，從而使他們更愛護自然，和盡量避免在郊野地方引起山火，甚至採摘、砍伐或破壞林木。

今年「大眾植樹計劃」尚餘八個植樹工作日（亦即四月四日、五日、九日、十日、十一日、十二日、十八日及二十五日），希望市民不要錯過這個既有益身心及富環保意義的活動，為本港綠化運動出一分力。

### 政府收回私家農地進行污水渠工程

政府憲報今日（星期五）公布，政府將收回新界打鼓嶺八幅私家農地的部分土地，以便在坪輦路興建污水渠及地底泵房。

將收回的土地面積共八百八十五點四平方米。

該等土地將於收地公告三個月期滿後正式歸還政府。

有關工程將於七月動工。

— 完 —

### 香港仔海傍道交匯處落成

路政署港島區助理署長黃華倫今日（星期五）表示，香港仔海傍道與田灣海旁道交界的交匯處落成將增加交通容量，以配合奇力灣華貴公共房屋發展增加的需求。

他在主持一項植樹典禮以標誌該交匯處的落成時表示，是項合約的工程在一九九零年六月展開，需時三十四個月完成，價值八千八百萬元。

他說：「工程主要包括在香港仔海傍道與田灣海旁道交界處興建分層道路交匯處以取代燈號控制過路處；興建一個新行人天橋網絡，以便將該處的行人和車輛完全隔開；及將一段香港仔海傍道由雙程雙線擴闊為雙程三線。」

此外，黃華倫表示，工程亦包括重建香港仔魚類批發市場旁邊的露天停車場，在漁歌街附近闢設公眾停車場，在石排灣道闢設巴士站及進行交通燈號改善工程。

他說：「該項工程有一個特點，就是在合約內包括一項約值四百萬元的大規模的環境美化工程。環境美化工程包括在七千三百平方米的範圍內種植六百六十株樹及一萬六千五百株灌木，其中包括各式各樣的品種；用有色的預製混凝土石塊鋪設七千平方米的行人路及建造一千八百米長的粗石面花槽。」

「所有這些都為香港仔區內的居民提供一個更吸引的戶外環境。」

典禮的其他主禮嘉賓包括南區區議會主席許湧鐘；南區區議會交通及運輸事務委員會主席文漢明；南區政務專員余呂杏茜，及工程承建商中國福建國際經濟技術合作公司董事朱金民。

#### 將軍澳收地發展堆填區

政府憲報今日（星期五）公布，政府將收回將軍澳田下灣約二萬六千五百平方米的私家地段，發展新界東南堆填區。

該等土地包括一千四百四十平方米的屋地及二萬五千零六十三平方米的農地。

新界東南堆填區的工程預計於本年八月展開，以便該堆填區可取替在明年用盡的將軍澳堆填區。

當局將邀請單獨一個承辦商承辦設計、興建及經營該堆填區的工作，確保有關責任能貫徹一致。該堆填區關閉後，同一承辦商將負責該地點的修復及善後工作三十年。修復的地點，包括從清水灣郊野公園借來的一小幅土地，會加以適當美化，以便日後發展作公眾用途。

上述堆填區是現時正在本港發展來處理港內固體廢物的三個策略性堆填區之一。

有關方面已於一九九〇年十一月完成詳盡的環境影響評估，並已就減低環境影響的措施提供建議，使上述堆填區雖臨時佔用郊野公園土地，但郊遊人士的利益卻仍然受到保障。這些措施包括沿堆填區東面界線植樹和暫時更改遠足徑的路線。

承辦商必須遵守該項投標訂明的嚴格環保條件，並須採取措施控制空氣質素、噪音、瀝濾液滲漏、氣體、臭味及垃圾。這比向來適用於本港固體廢物處置的標準更大為嚴格。

當局亦建議透過發展廢物轉運站，減少使用上述堆填區的車輛對附近道路的影響。辦法是把小型廢物收集車運送的廢物壓裝入大貨櫃內，再轉運至上述堆填區。

預料該堆填區在一九九四年啓用時，可成為主要處置市區及新界東南部由私人所收集得廢物的中心，其廢物總容量約達三千九百萬公噸。

該堆填區連同其他正在規劃中的策略性堆填區，將會提供一項在環境上可接受和符合成本效益的處理廢物設施，直至下一個世紀。

### 石澳填海興建污水隔濾廠

港督會同行政局授權渠務署在石澳灣二點零五公頃的前濱及海床進行填海，以提供約三千一百六十平方米土地作興建一間污水隔濾廠及有關的通道。

擬興建的石澳污水系統及處理工程旨在提供污水設施以收集、處理及排放來自深水灣、淺水灣、春磡角及石澳的污水，以改善港島以南的水質。預料在有關設施落成後，該處的水質將會大為改善，尤其是石澳為然。市政局並會當石澳灣海灘的水質改善至滿意程度時考慮將該海灘重新開放。

擬建的通道將會方便清除積聚該海灘的垃圾及海上雜物，以改善該區的觀瞻及衛生情況。

有關建議的石澳污水渠計劃預料會於今年十一月動工，需時約兩年完成。

行政局在作出決定時，曾考慮所有相關的因素，尤其是區內對在附近清拆寮屋的關注。行政局獲悉有關污水處理設施的設計已予以修訂，使須要拆卸的寮屋由二百五十間減至十八間，務求盡量減少對周圍環境可能帶來的不良影響，有關的設計及工程合約條款將會指定採用適當的紓緩措施，如隔音屏和隔泥網及就污水處理廠進行環境美化。

有關工程範圍已在今日（星期五）出版的政府憲報授權公告中有詳細說明，任何人士如認為這項工程將有損其於該前濱或海床所擁有的權益，權利或地役權，均可於該公告發出日期起計一年期限內，向屋宇地政署署長以書面提出索償要求。索償書應列明其願意接納作為十足解決全部索償項品的最後決定金額，並同時提交可支持其索償要求的詳細資料。

有關公告的中、英文版及圖則，現已在花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及香港仔南寧街七至十一號美豐閣地下二十五號舖南區政務處張貼，以供查閱。

同時測繪處並接受訂購圖則。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年四月二日

百萬元計

二一五〇

開市戶口結餘  
流動資金調節機制償還款額

無

流動資金調節機制結算後之戶口結餘	二一五〇
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	減五八〇
收市戶口結餘	一五七〇

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
-----	-----	-----
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 112.9 \* -0.4 \* 2.4.93

### 香港政府外匯基金票據

#### 外匯基金票據

期 限	息 率
-----	-----
一星期屆滿	二點八五厘
一個月屆滿	二點八〇厘
三個月屆滿	二點八六厘
六個月屆滿	三點〇七厘
十二個月屆滿	三點三三厘

### 香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
-----	-----	-----	-----	-----
十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇二點四一	三點三一厘
十七個月	二四〇八	四點三七五厘	一〇一點二〇	三點五〇厘
二十個月	二四一一	四點六二五厘	一〇一點五一	三點六八厘
二十三個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點五九	三點八九厘

### 總成交額

一百三十七億零五百萬元。

-- 完 --